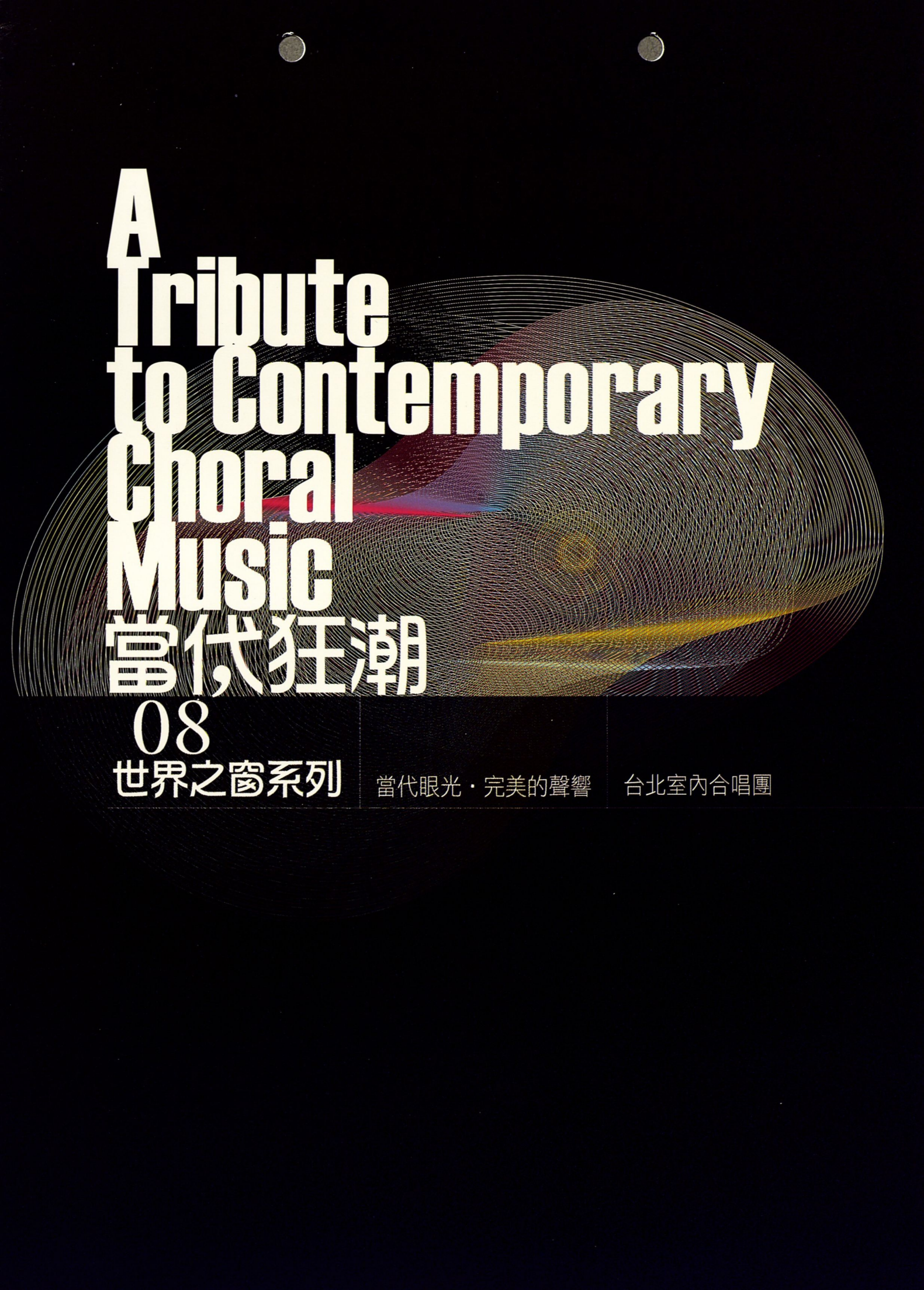




A Tribute to Contemporary Choral Music

當代狂潮

08

世界之窗系列

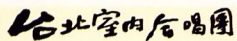
當代眼光・完美的聲響

台北室內合唱團

指導單位：



主辦單位：



協辦單位：



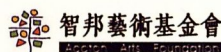
Yilan Performing Arts Center



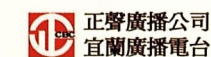
贊助單位：



媒體協辦：



Classical FM97.7 古典音樂台 FM97.7



A Tribute to Contemporary Choral Music 當代狂潮

6月01日 (日) PM 7:30
宜蘭縣文化局演藝廳

6月21日 (六) PM 7:30
國立臺灣交響樂團演奏廳 (台中霧峰)

6月22日 (日) PM 2:30
台中市中興堂

7月08日 (二) PM 7:30
台北中山堂

台北室內合唱團
Taipei Chamber Singers

前進北歐

台北室內合唱團十五歲了！細數過往，我們這群喜愛歌唱成癡的伙伴們，在奧地利、義大利、英國、西班牙、美國、德國、匈牙利…等地的舞臺上振聲高歌；合唱團牆上大大小小的獎牌，只是片刻的榮耀，獎牌的背後，還有更多不會消逝的故事。

15年前，一群愛唱歌的朋友，只憑著熱情，就開始了台北室內合唱團的共同記憶；直到今日，我們經年比賽累積的耕耘有了收穫，將代表台灣，名列全球29個最傑出合唱團之中，在丹麥哥本哈根舉行的2008「IFCM世界合唱音樂論壇」（2008 The 8th World Symposium on Choral Music）中演出三場的東西方現代合唱經典，能受邀在當今世界上規模最盛大的國際合唱音樂節中演出，我們心裡是激動的，因為我們看見，一股自始至終未曾熄滅的熱情，正要開始迸出烈焰！

今晚，是我們在前進北歐之前，與您分享的時間，謝謝您的蒞臨，也邀請您一起與我們細數台北室內合唱團歷年來詮釋現代合唱作品的豐碩成果。

藝術總監 | 方素貞

由「國際合唱聯盟」(International Federation for Choral Music)所舉辦的「第八屆世界合唱會議」(8th World Symposium on Choral Music)，將於今年七月十九日到二十六日，在丹麥首都哥本哈根正式登場。這個每隔三年舉行一次的合唱活動，是國際間合唱愛樂者非常重視的盛事之一，因為在參與會議期間，不但可以學習到豐富的合唱藝術知能，亦能觀摩到多元且優質的合唱團隊表演。

這次的會議活動涵蓋了工作坊、指揮大師班、合唱新作品首演、展覽，以及最受矚目的不同類型合唱音樂會。IFCM委員會約在一年以前，從來自五大洲數百個參與甄選的合唱團隊中，精心挑選出29個最優秀的合唱團隊在這次會議中進行多個場次的演出。其中獲邀代表亞洲之聲殊榮的共有四個團隊，分別是來自中國的深圳中學合唱團(Shen Zhen Middle School Choir)、印度尼西亞的Cordana兒童與少年合唱團(The Indonesian Children's and Youth Choir-Cordana)、南韓的Anyang市民聖詠合唱團(Anyang Civic Chorale)，以及臺灣的台北室內合唱團(Taipei Chamber Singers)。

台北室內合唱團此次能在眾多國際優秀合唱團隊的激烈競爭下，獲得大會評審的認可並邀請其參與演出，這份珍貴的榮耀不僅肯定該團多年來在演唱表現上的努力與成就，亦是繼台北愛樂室內合唱團(2002年8月在美國明尼亞波利斯舉行的「第六屆世界合唱會議」)、拉緯人男聲合唱團(2005年7月在日本京都舉行的「第七屆世界合唱會議」)之後，來自臺灣美好的合唱歌聲，能再次站在正式的國際舞台上，與全世界愛樂者分享這份榮耀。

合唱是人類共通的文化資產，它能跨越時空、地域、國家、族群、語言與思想的隔閡，並藉由它傳唱的力量來達成世界共融與和平的願景。在此對台北室內合唱團的專業表現與辛勞付出，致上我誠摯的敬意！

祝福台北室內合唱團此行的每一場演出都能圓滿達成、順利成功！

國立台灣師範大學專任助理教授 潘宇文

於台師大

May 23, 2008

場次與曲目

06/01 (日) 19:30 宜蘭縣文化局演藝廳

Hope There is
Breath of time
Wirindji
Three Australian Bush Songs
Bin-nam-ma

中場休息

跑馬溜溜的山上
蝶戀花 I、II 選自《蝶戀花三首》
三首原住民之歌
一隻鳥仔
小河淌水
八駿讚
丟丟銅仔

06/21 (六) 19:30 國立台灣交響樂團霧峰演奏廳

06/22 (日) 14:30 台中中興堂

07/08 (二)
19:30 台北中山堂

Hope There is
Three Australian Bush Songs
Wirindji
小河淌水
蝶戀花 I、II 選自《蝶戀花三首》
Bin-nam-ma

中場休息

Breath of time
Duet (世界首演)
Invisible Mantra

跑馬溜溜的山上
三首原住民之歌
一隻鳥仔
八駿讚
丟丟銅仔



Taipei
Chamber
Singers .



關於台北室內合唱團

台北室內合唱團成立於1992年8月，由深具演唱能力及豐富表演經驗的合唱歌手組成。自創團以來，台北室內合唱團秉持著「嚴格訓練、追求精緻」精神，並以「精緻音樂藝術的實踐者」自我期許，在歷任指揮陳雲紅、翁佳芬、梁秀玲的指導下，以絕佳的默契與音色，展現極為優異的藝術水準。現任指揮為留奧音樂家陳雲紅女士，團員約有35人，為台灣頂尖的合唱表演團體。

台北室內合唱團在國內外舞台的表現令人驚豔，屢次與國際知名音樂大師合作，如奧地利指揮家Günther Theuring、英國文藝復興音樂大師 Peter Phillips、中國指揮大師嚴良堃、美國指揮家Paul Traver、英國作曲家Bob Chilcott等人，均獲得大師們高度的肯定與讚賞。

成立十餘年來，合唱團演出足跡遍布義大利、英國、法國、奧地利、西班牙、斯洛維尼亞、德國、匈牙利、美國、中國大陸等地，並獲邀至美國、匈牙利、斯洛維尼亞、中國大陸、澳門等地的國際音樂節中演出，深獲好評。更屢屢於各項國際性合唱比賽中獲得佳績，2006年於匈牙利巴爾托克國際合唱大賽中，奪得「室內組」第一名與大賽「總冠軍」，並代表該項賽事獲邀參加2007年「歐洲六大合唱大賽總冠軍決賽」（2007 Europe Grand Prix, EGP），優異的音樂能力令評審團印象深刻。

「深耕本土，接軌國際」是台北室內合唱團的一貫信念，除製作經典西方合唱曲目饗宴國人外，亦推動「合唱無設限-國人合唱委託創作計畫」，與國內優秀之音樂家合作，創作足以接軌國際舞臺的台灣現代合唱音樂，計已發表作曲家李子聲、陳孜君、陳瓊瑜、鍾耀光、嚴福榮…等人之現代合唱作品。同時，2007年11月更受國際現代音樂協會（ISCM）與亞洲作曲家聯盟（ACL）之邀，於香港舉行之「2007香港國際-亞太現代音樂節」（2007 ISCM-ACL World Music Days Hong Kong）中演出，以全新的音樂語言，為台灣發聲。



關於指揮 陳雲紅

陳雲紅，台灣合唱音樂中心（TCMC）藝術總監，1991年她以特優成績畢業於奧地利國立維也納音樂院指揮系，歸國後致力於合唱表演藝術與合唱音樂教育的發展，1998年再赴美國西敏合唱音樂院專攻合唱音樂教育，並取得碩士學位。

她曾多次帶領合唱團於義大利、比利時、奧地利、西班牙、英國及愛沙尼亞等地參加國際合唱比賽與演出，並獲得多項殊榮及肯定：2006年帶領台北室內合唱團赴匈牙利參加「巴爾托克國際合唱大賽」勇奪總冠軍，她個人榮獲最佳指揮獎，並受邀於2008年擔任此大賽之評審。2005年她指揮台北室內合唱團於德國「布拉姆斯國際合唱大賽」中榮獲金牌冠軍，個人也獲得最佳指揮獎。1994年她率領台北室內合唱團赴義大利，榮獲「國際合唱比賽 Guido d'Arrezzo」的金、銀、銅三項獎牌。2004年帶領華新兒童合唱團赴德國參加「國際合唱奧林匹克」，榮獲決賽「合唱藝術組」銀牌及「伴奏民謠組」金牌。2002年帶領台北世紀合唱團赴愛沙尼亞參加「巴倫國際合唱音樂節」，榮獲無伴奏民謠組競賽冠軍。1997年她指揮台北世紀合唱團於義大利「國際合唱比賽C. A. Seghizzi」榮獲總冠軍，她個人則囊括「最佳布拉姆斯音樂詮釋」及「最佳指揮」獎項。

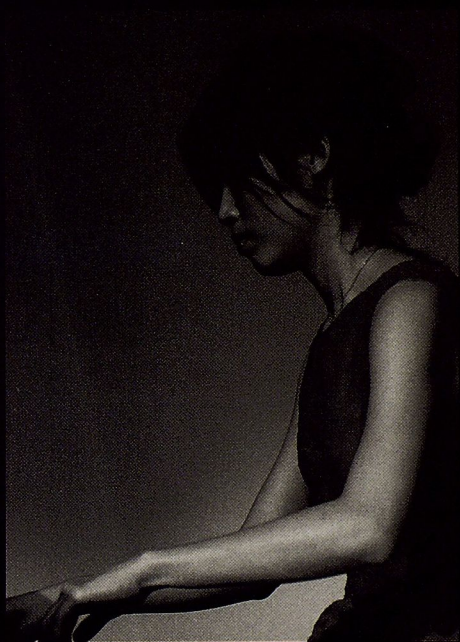
2007年，她受邀赴法國擔任「國際合唱比賽 Florilège Vocal de Tours」之評審，同年，她也入選德國出版的國際合唱名人錄「Who is Who in Choral Music, 2007」，這實為華人之殊榮！她與台北室內合唱團近年來在國際合唱比賽優異之表現備受國際矚目，今年8月，他們受世界合唱聯盟（IFCM）之邀，將於丹麥之「第八屆國際合唱論壇」演出，引領台灣合唱登上國際舞台。此外，今年5月，她將受邀赴香港參加「合唱發展研討會」發表國際合唱趨勢的觀點。7月，受邀擔任「2008香港國際青少年合唱節比賽」的評審。接軌國際，是展望世界觀的重要使命。

秉持熱愛合唱的理想，陳雲紅於2000年與一群朋友創立了「台灣合唱音樂中心」以落實台灣合唱教育的推廣。成立迄今，她舉辦不同的專業合唱課程，培養了許多優秀的指揮人才。為了更加落實台灣合唱教育的推廣，她曾創辦【合唱音樂】期刊，這是台灣第一本合唱專業學術刊物。她同時也創立「台灣國際重唱藝術節」，希望全球的合唱歌者共享合唱的感動。為了記錄台灣的合唱，她定期舉辦「向大師致敬」的系列音樂會，以聲音記錄台灣合唱作曲前輩的創作，她也錄製國人創作的有聲資料，見證台灣合唱歷史之發展。

基於對現代合唱音樂的獨特興趣，她更是努力於發掘並提攜國內現代音樂新銳作曲家，委託他們創作本國現代合唱作品，定期與台北室內合唱團舉辦「合唱無限-現代國人作品發表」的音樂會，她對此的付出與貢獻，備受國內音樂學術界肯定。2007年，她與台北室內合唱團受國際現代音樂協會（ISCM）與亞洲作曲家聯盟（ACL）之邀於「2007香港國際一亞太現代音樂節」中演出，紀錄國際現代合唱音樂的發展。

陳雲紅現任台灣合唱音樂中心藝術總監、台北室內合唱團指揮、台北市教師合唱團指揮、新節慶合唱團指揮、華新兒童合唱團音樂總監暨指揮、以及實踐大學音樂系兼任講師。

落實台灣合唱音樂教育，整理台灣合唱歷史文獻，接軌國際合唱發展潮流，是她終生不變的志業。



關於伴奏 張寶藝

國立台北藝術大學音樂系鋼琴演奏碩士，師事徐頌仁教授。自幼由母親啟蒙音樂的學習，1992年參加全國高中音樂班資優甄試，保送至國立台灣師大附中音樂班，主修師事徐頌仁教授；副修理論作曲，師事盧炎教授。1995年參加全國大學音樂系資優甄試，保送至國立台灣師範大學音樂系，主修師事賴麗君教授。自學校畢業後，隨即全心投入教職，藉此得到深刻體認，唯有透過不斷地自我學習與熱情呈現，才能將深邃的音樂領域與眾分享。目前任教於國立台灣師大附中。

.....

克萊爾麥克蘭出生於紐西蘭，她曾是雪梨大學室內合唱團（現為雪梨大學合唱團）的成員，合唱歌手的生活對她日後音樂創作，有著極深影響。克萊爾受委託為許多澳洲的合唱團體創作，雪梨大學合唱團也曾出版她的合唱作品唱片專輯。

〈希望〉（Hope There Is）歌詞取自澳洲原住民民權運動女詩人烏格魯努努卡之同名詩作。受到了澳洲原住民音樂的影響，〈希望〉有著些許「低限主義」（Minimalism）的特質，在樂曲中，克萊爾設計了許多不同樣式的音樂動機，並將之交疊、反覆，藉由大量動機的交錯層疊，不僅讓音樂有單純化的明晰結構，更堆疊出令人炫目如萬花筒般的和聲色彩。

Hope There Is 希望

● 詞：烏格魯努努卡 Odgeroo Nunuccal

● 曲：克萊爾麥克蘭 Clare Maclean (b. 1958)

As tribal elders sit, their tribal thoughts tie their tongue.

部落長老們坐言管窺之見。

We the foreigners in this our land

我們在自己土地上，如同外人，

know not where lies out future track in this our land,

在故土上找不到出路，

no place forward none back.

進退維谷。

Hearing their city tribes talk the foreign tongue,

聽著來自城市的族人說著陌生的語言，

they shuffle their tribal feet and wait and judge.

長老們耐心聽著，在心中判斷。

And soon within their age-old eyes a light appears,

不久，一絲光芒在他們蒼老的眼神中出現。

yes it was there, frustrated still.

仍然令人氣餒，但是它的確在那裏。

Though but a pinhead size,

雖然只有針尖大小

they walk away with a knowing smile and gentle voice.

他們帶著會心的微笑與輕聲的嘉許離開。

Now we hope, for you have taught us, hope there is.

現在我們希望，如你曾教誨的，希望就會出現。

Three Australian Bush Songs 三首澳洲叢林之歌

● 詞 / 曲：伊安·葛蘭德（Iain Grandage, b.1970）

出身澳洲的伊安·葛蘭德，作品包括管絃樂曲及合唱音樂。曾獲得告示牌雜誌百大名人的殊榮，為BBC廣播頻道創作配樂，也為歌劇、舞蹈創作音樂，是澳洲極活躍的作曲家。

《三首澳洲叢林之歌》創作於1994年，為伊安·葛蘭德最早的合唱創作，他運用了當代混聲合唱的技法，描繪原始叢林一日之中的物景變化，將無伴奏人聲的聲響色彩發揮得淋漓盡致。

第一首〈黎明〉（Dawn），描繪著原野中曙光初現的空曠寂寥，和聲織度由窄漸寬，需要合唱團歌手在音色上的高度統一；陽光喚醒了原野叢林中的鳥群，仔細聆聽，你可以聽見間落的鳥鳴；陽光以驚人速度升起，劃破了寂靜，照耀在原野之上，叢林萬物的一日，正要開始。

不間斷的樂曲進入第二首〈鳥〉（Birds），將當代作曲家對於人聲的實驗精神表露無遺，合唱團歌手藉著擬聲技巧，模做出百鳥齊鳴的叫聲，強烈而不規則的七八拍子節奏，展現出叢林原始的生命力，也令聽者想隨之起舞。

第三首〈日落〉（Sunset），描繪叢林曠野在夕陽的映照下，彷彿融化在火爐之中的景象，萬物的活動即將停歇，在紫色的夜空下回歸寧靜，綿長不絕的樂句，高度考驗合唱歌手之間的默契與氣息的控制，與前一首鳥群爭鳴的極大對比，也需要合唱團在音色上的彈性與變化。

聽眾們何不閉上眼睛，想像自己正身處在澳洲的叢林之中，傾聽這組作品時，你將會有種身處在原野的臨場感動。

Dawn黎明

Silence greets the glowing orb at dawn,

寂靜劃開了黎明的破曉

Lighting bush with misty innocence,

以純真的霧點亮了森林

Dry Harsh, Hard Dark, Sparse

乾燥、堅硬、稀疏

This land that is lit by whispering rays.

土地被悄悄的光線點亮

Fire and Gold, They dissolve the morning dew.

太陽的光芒把朝露蒸乾

Waking the birds, Shaking the shadows from their wings,

鳥兒醒了 拍拍翅膀

The day comes alive with calls and cries from bleary throats

鳥兒朦朧的叫聲喚醒了早晨

Bringing life and harmony unto this land.

帶給大地生命力

Birds鳥

Morning chorus, Birds sing for us,

鳥兒們在早晨歌唱

Welcome us in their own way to this day.

以他們的方式來歡迎我們

Currawongs all sing their song with kookaburras and cicadas,

澳大利亞鵲、笑翠鳥和蟬一同歌唱

Through the day they sing away,

他們在陽光下

A cooing, wooing under rays of sun.

唱了一整天

Caressing, feeding, resting in the shade of trees

他們在樹蔭下餵哺休息

They hide from heat of day.

躲避白天的炎熱

All these cries are part of our big bird song chorus.

這些歌聲都是鳥兒的合唱

Sunset日落

Sunset here the image is furnace molten metal

日落像是火爐把金屬都熔化

The sky and glow that sinks in the pool of the purple night.

餘暉沉入紫色的夜空

Summer beckons, the heat it threatens to harm,

夏日用他惱人的熱氣在招手

But the warmth of the day now sinks away to sleepy stars.

但白天的熱氣早已隨著星星消逆

Wirindji食人女妖

● 詞：安尼菲爾朋Anne Fairburn

● 曲：史帝芬李克Stephen Leek（b. 1959）

史帝芬李克出生於澳洲雪梨，是一位傑出的合唱音樂作曲家與合唱指揮，也投入不定期的音樂教育工作，他的作品充滿著澳洲本地的旋律及節奏色彩，堪稱是澳洲合唱音樂新文化的領航員。所獲殊榮包括了「澳洲國家音樂傑出貢獻獎」與「羅伯艾德勒（Robert Adler）國際合唱音樂獎」。

「威靈姬」（Wirinji）的歌詞是根據原住民世代相傳的神話故事而創作；威靈姬族的女人將腳踩在紅土上，藉此引誘流浪的男人們進入帳篷。隨風飄揚的魔幻迷霧帶著奇異的色彩，誘使路過的男人走入篷裡。然後男人在與女人交媾後被殺害、烹煮，成為慶典上的大餐。在樂曲中，作曲家運用大量的擬聲與音畫技巧，勾勒出天空中的迷霧、若隱若現的太陽光影、女妖們的奸笑、被蠱惑男人們的驚駭，成為一部極驚悚卻特別的「有聲故事」。

Through the coral haze of a smoke filled sky,
天空被煙霾染成了珊瑚紅
the sun casts flickering shadows through the eerie still.
死寂中只有太陽隱現的陰影
Through the coral haze of a smoke filled sky,
天空被煙霾染成了珊瑚紅
the sun's rays fracture golden beams.
陽光留下破碎的金色光芒
Through the dense coral haze the golden shafts flicker.
金色光束浮沉於窒息的珊瑚紅
The husky breath of ghostly eucalypts hang!
鬼魅般的尤加利樹懸著沙啞的低吟
Wirindji Wirindji Wirindji……
威靈姬 威靈姬 威靈姬

小河淌水

● 雲南民歌 馬水龍編曲

這是一首雲南民歌，最早流行雲南省大理白族自治州彌渡縣，堪稱「東方小夜曲」，也稱「彌渡調子」。旋律優美柔和，回環起伏，節奏從容舒展。配以情景交融之意境，描繪了一個充滿詩情畫意的境界：銀色月夜，一片寧靜，只有山下小河潺潺的流水聲，姑娘望月抒懷，柔美的歌聲表達出姑娘對情人的愛慕之情。

本曲為ABA曲式結構，每段皆由上下句四句體構成，上句和下句都是落在相距八度的主音羽（La）音上，屬於五聲羽調式。A段上句兩聲部演唱，下句為四聲部演唱；B段則以對位方式各部輪流出現；織度變化、和聲改變使交織成豐富之音樂。

啊！月亮出來亮旺旺，我想我的阿哥在深山，
哥像月亮天上走，哥啊！山下小河淌水清悠悠；
啊！月亮出來照半坡，望見月亮想起我的哥，
一陣清風吹上坡，哥啊！你可聽見阿妹叫阿哥，
啊！月亮出來亮旺旺，我想我的阿哥在深山，
哥像月亮天上走，哥啊！山下小河淌水清悠悠。
唉！啊 哥！

〈蝶戀花I、II〉 選自《蝶戀花三首》

● 詞：歐陽修

● 曲：李子聲（b. 1965）

〈蝶戀花I〉 富有表情的行版

〈蝶戀花II〉 仿南管-細緻的慢版

李子聲為台灣最具代表性作曲家之一。作品曾在歐、亞、北美與大洋洲等地演出，包括在國際現代音樂協會、亞洲作曲家聯盟、上海之春、華沙之秋、薩爾茲堡艾斯帕克特音樂節和德勒斯登「聽遍環球」音樂節發表，演繹過李氏作品的演奏家和團體包括陳必先、荷蘭赫特三重奏、英國珍尼的演藝人、奧地利新音樂合奏團、新音樂演奏組、紐西蘭合奏團、國立臺灣交響樂團、臺北市立交響樂團、臺北市立國樂團、采風樂坊和香港蘇鳴樂坊。其深受中國傳統音樂滋養，對於整合中西樂器的構思頗富創意。作曲師事盧炎、潘皇龍、Theodore Antoniou、Lukas Foss、Richard Wernick和George Crumb，1996年獲美國賓州大學作曲博士後返台，任教於國立中山大學與交通大學。2007年秋冬季為巴黎國際藝術村駐村藝術家。

2006年受台北室內合唱團委託所創作的《蝶戀花三首》，均選自北宋文豪歐陽修之詞牌。第一首呈現十六世紀西方複音音樂「聲部模仿」與中文聲韻的融合。第二首嘗試以混聲四部合唱形式來臨摹「南管音樂」的結構與語法，並盡可能保有樂曲「支聲複音」的獨特手法與風格的純淨度。第三首較具時尚感，著重在音色、音響與織體變化的氛圍表現。雖然三首在創作素材與意念截然不同，對於維護或彰顯音樂中的中文語韻或唱腔是一致的，或許對於合唱音樂而言也是一種挑戰。（曲目解說：李子聲）

蝶戀花I

庭院深深深幾許？楊柳堆煙，簾幕無重數。
玉勒雕鞍游冶處，樓高不見章臺路。
雨橫風狂三月暮，門掩黃昏，無計留春住。
淚眼問花花不語，亂紅飛過鞦韆去。

蝶戀花II

誰道閒情拋棄久？每到春來，惆悵還依舊。
日日花前常病酒，不辭鏡裡朱顏瘦。

河畔青蕪隄上柳，為問新愁，何事年年有？
獨立小橋風滿袖，平林新月人歸後。

Bin-Nam-Ma 無止盡的雨

● 曲：葛勞（Alberto Grau, b. 1937）

出身委內瑞拉的葛勞，為當今國際知名之作曲家、指揮家與音樂教育家，無論是在指揮或音樂創作上，都享有極高聲譽。

1967年，葛勞在卡拉卡斯建立了唱詩學校（Schola Cantorum de Caracas），並於1974年贏得義大利阿雷佐（Guido D'Arezzo）國際合唱大賽首獎。除此之外，他所帶領指導的合唱團，參與了許多重要國際會議和節慶，如美國合唱指揮協會、世界合唱論壇、歐洲聯盟青少年合唱團組織（Europa Cantat）等，並受邀為歐洲、美國、拉丁美洲和亞洲各地優秀合唱團之音樂指導、指揮與大賽評審。「BINNAMMA」一字源於加泰隆尼亞語，意為「無止盡的雨」（Endless Rain）。此曲獻給1999年委內瑞拉所發生，一場駭人的水災悲劇中罹難的受害者。此場突如其來的大災難，奪走超過兩萬五千人無辜的生命，並有將近四十萬人無家可歸。

此曲開始於一段流行於加泰隆尼亞地區的旋律，經常在下雨天被孩子們所歌唱。之後的發展可分成三段：第一段由模仿漸進的風聲開始，祈求自然之神，藉以平息巨大自然力量之歌，結束於男低音聲部回聲式的吟詠。第二段以速度、聲部配置、音量上漸進的方式，以原始的歌唱聲響，喚醒人們與大自然萬物絡繹不絕的生長。第三個部分以明亮、爽朗的旋律，搭配有力的舞蹈節奏，以瞬間發出隆隆聲的喝采、擊掌、敲打身體等聲響，象徵重生的希望。

Sol solet vina'ma verure rue ting fred.

可敬的太陽神，請給予我看顧，因為我感到寒冷。

Breath of Time 時間的氣息

● 曲：阿蕾茜卓克（Irina Alexeychouk, b. 1967）

這首以印度教聖文〈奧義書〉（Hupanishades）為藍本的清唱冥想曲，是由阿蕾茜卓克為烏克蘭室內合唱團（Khreshchatik）所創作。作品首演於2002年四月『季度首演』國際現代音樂節並獲得高度讚賞。

阿蕾茜卓克是烏克蘭著名的鋼琴家、作曲家及管風琴家，現任教於烏克蘭國家音樂學院。她曾贏得多項國際獎項，包括普羅柯菲夫烏克蘭頓內茲克全國青年作曲家大賽、第一屆烏克蘭賀梅利茲妮室內樂演奏家大賽首獎、第45屆慕尼黑ARD國際音樂大賽、第六屆「莫瑞·詹諾夫（Murray Dranoff）國際雙鋼琴大賽」、以及烏克蘭作曲家大賽等。阿蕾茜卓克之作品，早期多以交響樂、交響詩、器樂曲為主，自1991年開始轉換創作曲種，開始寫作無伴奏混聲合唱曲，直到2000年邁入創曲高峰期，其歌詞選材廣泛，從大衛詩篇、聖經文本，到巴爾幹半島民歌等素材，阿蕾茜卓克將歌詞與音樂結合揮發淋漓盡致，並接連創作六部無伴奏混聲合唱曲，其中《時間的氣息》即是她呈現冥想意念的代表之作。

《時間的氣息》包括三位獨唱角色，以及混聲四部無伴奏的編制。在合唱聲部中，阿蕾茜卓克運用「Sh...」、「Aum」以及「Haum」來演繹風的聲響，由低嘯的風聲中加入女中音的低吟，讓觀眾緩緩進入音樂的意象中。之後透過4/8及5/8拍的不規則節奏交錯，唱出印度教神秘的生命力。男高音聲部則是以領唱的方式帶出新的節奏型態，並以平行五度音程唱出最純粹的和聲。而連續13個重複音的強弱變化，彷彿在喃喃自語，吟出口中及心中虔誠的祈求。女低音獨唱的出現，緩和先前堆起的節奏，伴隨著風聲再次回到原點，準備迎接全曲的高潮。樂曲中段由大小二度一顆顆堆疊起的音階，不斷的反覆，彷彿是上天對人們的祈求開始有了回應一般。連續八小節的同音反覆，並以密集和聲製造出幻象，而女高音獨唱的部分也到達了最高點，整個織度讓音樂的畫面更加清晰。由於得了回應，人們的呼喚及渴求也就益發強烈，在不斷出現的主題中，4/8及5/8拍的交錯，慢慢的由激動回復到平靜，回歸於內在。風聲再度出現，在男中音獨唱中，彷彿鏡頭拉遠一般慢慢帶觀眾回到現實。

Om purnam adah, purnam idam,

神格是全然的完美與完整，

purnat purnam udacyate;

神性的至高無上，創造出完整的世界；

purnasya purnam adaya,

完整的世界也源自神的完整，只因為神即是完美無暇，

puram evavasisyate

即便人的成就來自神的降賜，祂依然致力維持世界的平衡。

Duet 對唱（世界首演）

- 詞：阿佛列德·丁尼生男爵（Alfred, Lord Tennyson, 1809-1892）
- 曲：佩爾·史克立佛（Per Skriver, b. 1962）

〈對唱〉為「2008 IFCM世界合唱音樂論壇」委託丹麥作曲家佩爾·史克立佛為音樂節所創作，並由台北室內合唱團發表的作品。

〈對唱〉的歌詞選自英國維多利亞時期最具代表性之桂冠詩人阿佛列德·丁尼生1884年的劇作《貝克特》（Becket）第二幕第一景，詩文中藉由女主角羅莎蒙（Rosamund）與自己內心的對話，表露出對愛情的期待，以及愛情無法抗拒、甚至能起死復生的力量。佩爾將詩文中的「對唱」，以合唱團與四位獨唱者交互輪唱的方式來表現，全曲充滿著抒情而溫暖的旋律線條，靜靜聆聽，便可以深刻感受作曲家自己所言：「…企圖在音樂中再現類似古老斯堪地那維亞或是英國作曲家如尼爾森（C. Nielsen），或是佛漢威廉士（V. Williams）一般的旋律與和聲…」

Is it the wind of the dawn that I hear in the pine overhead?

清晨我聽見的，是上頭松樹間的風嗎？

No; but the voice of the deep as it hollows the cliffs of the land.

不，是在深處，像是滔盡了海邊峭壁的聲響

Is there a voice coming up with the voice of the deep from the strand,

似乎有一聲音，伴隨著海濱深處的聲音而來

One coming up with a song in the flush of the glimmering red?

是他韞紅著臉，隨著歌聲前來嗎？

Love that is born of the deep coming up with the sun from the sea.

愛，自深處，隨著太陽從海洋升起

Love that can shape or can shatter a life till the life shall have fled?

愛，真能建造我，或是粉碎我，直到生命消失之際？

Nay, let us welcome him, Love that can lift up a life from the dead.不，

不，讓我們迎向他，愛能讓人從死復生。

Keep him away from the lone little isle. Let us be, let us be.

讓他遠離那孤寂的小島。讓我們在一起，在一起。

Nay, let him make it his own, let him reign in it--he, it is he,

不，讓他來成就這個愛，讓他來主宰--是他，是他

Love that is born of the deep coming up with the sun from the sea.

愛，自深處，隨著太陽從海洋升起

Invisible Mantra 無形咒

● 曲：諾丁 (Jesper Nordin, b. 1971)

《無形咒》一曲，是瑞典作曲家諾丁受瑞典國家廣播電台委託創作，為瑞典國家廣播合唱團所寫的作品。

諾丁曾就讀斯德哥爾摩皇家學院、史丹福大學和巴黎音樂與聲樂研究機構 (IRCAM)，隨後獲聘為瑞典國家電台駐合作作曲家 (2004–2006)，他的作品曾獲得聯合國教科文組織作曲家論壇作曲大獎。諾丁的音樂揉合了傳統瑞典民間音樂、搖滾樂和即興音樂，其作品曾獲邀在國際現代音樂節 (ISCM)、荷蘭高德雅姆斯音樂節 (Gaudeamus) 以及國際電腦音樂節 (ICMC) 等之中演出。2006年，瑞典國家電台發行的唱片《Residues》收錄了諾丁部份重要的管絃樂作品。

此首無詞的合唱曲源自諾丁對生命特殊體驗的呈現與實踐。在長達十二分鐘、二十六頁的樂曲中，其編制涵蓋三個重要的獨唱角色，以及多達十六個龐大編制的合唱聲部。在如此數大的外框形式內，隱含的是什麼樣的音樂內涵呢？關於《無形咒》有三項作曲者生命體驗的呈現，分別是融入諾丁自身的冥想經驗，其二是音樂元素採自加姆特蘭民歌的民謠，以電腦重組再加工後形成此曲新的基本素材；最後是唱法受艾爾泰爾合唱團即興式演唱風格的影響，使此曲呈現超然詭僻的靜謐氣氛。

《無形咒》雖稱無詞，其實諾丁運用三種主要的腔韻呈現咒語神秘的音樂能量，分別是无意義子音、字串式含糊不清的快速低喃，有分為沒有音高以及有音高式的快速吟誦，形成如晦暗低吟般的咒語聲；另者，則是長拍音符的「顫抖聲」，連綿延長不絕於耳；偶有先來音快速滑落在長音上，增添幾許惘若黯然地沉響。全曲激盪著回音裊裊的咒語聲，有時爛若丹霞、皎如素雪，有時卻又幽若鬼魅、聲響層疊交錯。

《無形咒》融合了不同的音樂概念和風格，讓我們欣賞不同文化、不帶任何偏見，讓音樂超越其本身的價值，突破當地的界限，前往更美好的世界。

跑馬溜溜的山上

● 康定民謠 趙玉樞編曲

位於四川西藏交界的康定，因一首《跑馬溜溜的山上》（康定情歌）名揚中外。康定古城坐落在「跑馬山」下，每年四月節慶時，跑馬山上搭滿各色帳篷，人們穿著節日盛裝，朝山拜佛，此時山歌、弦子、鍋莊舞交替，熱鬧非凡。

及至今日，《跑馬溜溜的山上》作者，依然沒有定論，一派說法是此曲為中國作家王洛賓所寫，但另有學者指出，《康定情歌》原名為《跑馬溜溜的山上》，是康定一帶藏族人傳唱的民歌，而非王洛賓所作。無論事實考據為何，這首輕快愉悅的歌曲，都受到大家的喜愛，傳唱不絕。

跑馬溜溜的山上 一朵溜溜的雲
端端溜溜的照在 康定溜溜的城
月亮彎彎 康定溜溜的城

李家溜溜的大姊 人材溜溜的好
張家溜溜的大哥 看上溜溜的她
月亮彎彎 看上溜溜的她

一來溜溜的看上 人材溜溜的好
二來溜溜的看上 會當溜溜的家
月亮彎彎 會當溜溜的家
世間溜溜的女子 任你溜溜的求
世間溜溜的男子 任你溜溜的愛
月亮彎彎 任你溜溜的愛
月亮彎彎 任你溜溜的愛

三首台灣原住民歌

● 編曲 蔡昱姍

【收穫歌】Mqaras Mangal Ugon

太魯閣人生性不但知足常樂、工作勤奮，更是一個懂得感恩謝天的民族。這首歌是族人在豐收時，感謝大自然的孕育和賞賜時所唱的歌謠。

Rimuy sa maku mnsway,
Asi ta pqqaras ni ha,
Mangal ta kana uqun ni yu.

各位父老鄉親們，
大家一同來歡樂，
因為我們今年大豐收。

【我懷念的朋友】Sinramat Simu Balay

此曲大約是從一九七六年代起，開始傳唱於泰雅爾各部落，至今仍然為泰雅爾族所愛唱，是一首近代流行的曲子。尤其是於泰雅爾的長老教會，在禮拜當中常常用此曲來讚頌神。據說這是一首「靈歌」，是神啟示一位弟兄後而產生的。

Sinramat simu balay ra win,
Ita kwara mtswe,
Lokah ta snhi ke na Yaba ta Kayal.
Ana ta musa ana inu,
Lokah ta snhi ke na Yaba ta Kayal,
Hiya nyux mla hang gsahuy ta.

我所懷念的朋友，
我們同是一家人，
當殷勤守住天父真神的話。
無論你往何處去，
都要堅固神的話語，
祂必保守我們的心懷意念。

【收割歌】Kmloh

泰雅爾族的農業是以簡單的山田燒耕和採集為主，主要的作物有小米、芋頭、地瓜、豆類和粟類，其中小米是重要的農作。泰雅族一年內通常有三次歲時祭禮，包含播種祭、收穫祭和祖靈祭，這三次的祭禮都是屬於小米和祖靈的祭禮。這首歌為該族在傳統的收穫祭中，祭拜祖靈和小米所唱的歌謠。

Kmloh ta kwara riyax soniy,
Memaw mta lah trakis ru paqay,
Yutas yaki mzimu kwara,
Lhbaw skutaw nha uzy.

今天大家要收割了，
你看，小米和稻子紅透了，
公公婆婆們都非常高興，
心情也跟著放鬆多了。

Memaw ini ngilis Ciwas yu Watan,
Memaw mzimu uzy yaya ru yaba,
Mama ru yata memaw myabux,

Ciwas和Watan這對夫婦不再流淚了，
爸爸和媽媽也高興起來了，
他們高興地，

Panga hekil ru basaw uzy.
Memaw mngilis mita knloh,

背著所收成的小米與稻子。
他們看所收成的成果，

Memaw mtazil kwara Tayal,
Mpanga knloh kwara Tayal,
Myugi pinwagi kwara Tayal.

高興得流下眼淚，
所有的泰雅族人背著所收成的農作物，
興奮得跳起舞來。

一隻鳥仔 ● 台灣民謠 ● 編曲：曾興魁（b. 1946）

作曲家曾興魁教授，1972年畢業於國立台灣師範大學音樂學系，1977年獲教育部公費留學德國芙萊堡音樂院(Musikhochschule Freiburg)，1981年獲藝術家文憑，並返國任教於國立台灣師範大學音樂學系。

一隻鳥仔是一首台灣民歌，背景為日本殖民統治時期，台灣人民受到日本警察的高壓統治，以暗喻的手法表達出台灣人的悲情歲月。

捉要死！捉要死！攔生攔有攔生攔有咧！
一隻鳥仔嘿，嘿都嘎吉揪耶喔，
三更半冥找無巢，不知要怎樣。

八駿贊 ● 詞：那順 ● 曲：恩克巴雅爾（b. 1956）

恩克巴雅爾的音樂創作以合唱為主軸，其代表作品有《八駿贊》、《陶愛格》、《戈壁蜃潮》、《吉祥的那達慕》等。生於內蒙古的恩克巴雅爾，自幼受到家庭的熏陶，熱愛民間音樂，正式接受作曲訓練之後，也大量地創作具有民族色彩的樂曲。色·恩克巴雅爾善於從民間音樂中汲取靈感，意境高遠，具有濃郁的草原氣息。他的作品全無改編，均是全新的創作，並採用了動機化、複調化、交響化和民族化等西方音樂創作技巧。

他曾為內蒙古族青年合唱團的主要創始人，被譽為「人聲藝術的雕刻家」，並以作品《蒙古靴》榮獲2000年首屆世界奧林匹克合唱大賽金獎，《戈壁蜃樓》在2000年世界青年合唱節上被定為指定曲目，《八駿贊》等三部作品的曲譜在美國出版並向發行全球。現為內蒙古音樂家協會會員。

《八駿贊》由馬匹奔跑的聲音「蹄哩」、「蹄哩」、「蹄哩」開頭，寫實地描述馬匹奔跑時的聲音，由遠而近，持續不段，加上對於黃驃馬威武和神勇的歌頌，十分傳神。

黃驃馬鬃馱來太陽，黃驃馬尾掃落月亮，
黃驃馬身連著草原，黃驃馬背映著霞光。
黃驃嘶馬威震世界，黃驃馬蹄踏破山崗；
黃驃馬呼喚著蒙古勇士，黃驃馬渾身充滿力量！

成吉思汗的忠實夥伴，大自然母親的無私恩典。
蒙古的驕傲，戰馬的威嚴，千歌萬曲流芳草原。
激情的火，智慧的源，崇拜的圖騰，必勝的信念。
心中的旗，強者的箭，理想的駿馬，意志的昇華。
戰鬥的銳意，振興的朝霞，我們讚美你，八匹黃驃馬，
八匹黃驃馬，理想的駿馬喲！

丟丟銅仔 ● 宜蘭民謠 ● 錢善華編曲（b. 1954）

《丟丟銅仔》是家喻戶曉的宜蘭民謠，最為人所知的說法，是指描寫火車開過山洞時，水滴「滴滴…答答…」的聲音，但其實它還有幾種說法：丟擲銅錢的聲音、客家少女踩踏水道的歌謠、甚至是影射男女之間的情愛暗示。1943年，呂泉生根據當時廣播界文人宋非我的唱詞，記下了《丟丟銅仔》這首宜蘭民謠，並且編成了合唱曲。此外，台南文人許丙丁曾為《丟丟銅仔》填入另一個版本歌詞，描寫初到台北的異鄉人，對都市的陌生所發出的感慨。

火車行到伊都，阿末伊都丟，唉唷磅空內。
磅空的水伊都，丟丟銅仔伊都，阿末伊都，丟仔伊都滴落來

參與製作人員

指揮	陳雲紅
伴奏	張寶藝
顧問	洪秀柱 陳何家
藝術總監	方素貞
舞蹈指導	張箐涵
行政總監	房樹孝
團務經理	鄭逸伸
助理指揮	馬韻珊 彭孟賢 女高音／方素貞 王雅政 高子棋 陳品穎 彭孟賢 簡竹君
宣傳統籌	鄭逸伸 女中音／林良蓉 李佳霖 馬韻珊 楊欣樺 謝竺晉 鄭以心
專案行政	曾葦杭 男高音／高端禾 張建榮 葉曦文 曾加恩 賴志穎
活動網頁設計	曾葦杭 男低音／黃國展 鄭有席 鄭逸伸 李政國 邱垂仁 龍適行 姜智浩 蔡培譚

台北室內合唱團／Taipei Chamber Singers

電話：(02) 27764089 傳真：(02) 27764090 E-mail：singers.tcs@msa.hinet.net <http://www.taipeichambersingers.org.tw>

地址：台北市敦化南路一段159號3樓

感謝名單（按姓氏筆畫排列）

王琦玲、伍素瑾、林以文、林松虎、林岱玲、林依潔、林瑛姿、柯秀巒、姚盈任、許甘炎、莊璧華、翁燕如、
陳郁心、陳怡蓁、陳姁潔、陳錫仁、黃富暖、曾怡蓉、孫淑芬、楊喬彥、張嘉煌、張婉玲、張翼丞、潘宇文、
蔡淑瑛、廖坤崧、廖淑玲、廖錫福、簡貝珊、蘇千惠、中國石油股份有限公司、陶板屋、鉅眾百貨股份有限公司、
摩斯漢堡

當代眼光

· 完美的聲響

日期 2008/11/12

時間 pm7:30

地點 台北中山堂

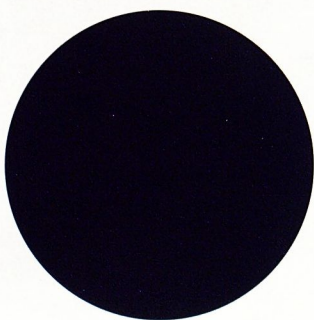
敬請期待

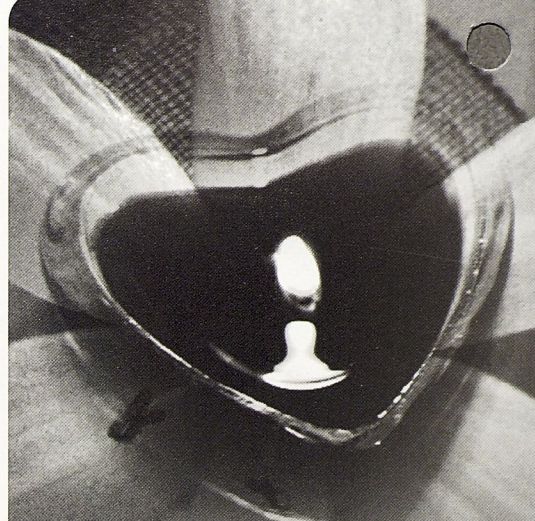
2008 台北室內合唱團

合唱無設限 III

合唱委託創作
世界首演之夜

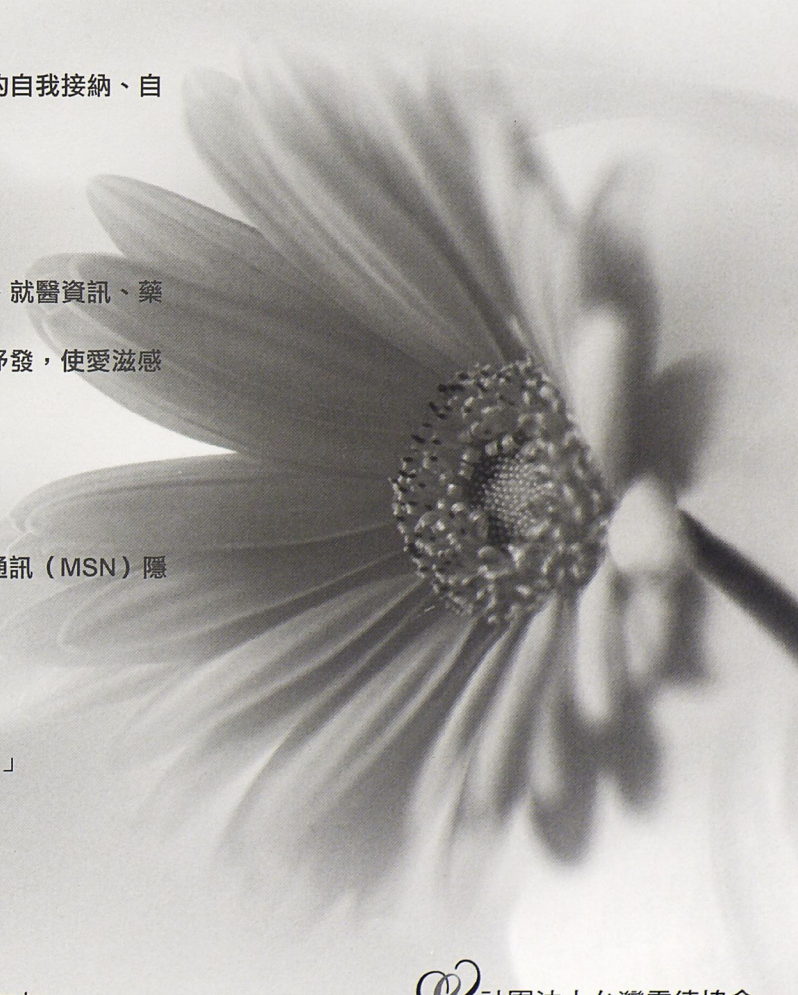
.....
【作曲家】：
馬定一 · 任真慧 · 梁學賢 · 冉天豪 · 劉郁如





無論你身在何處，關懷愛滋是需要發自內心，面對愛滋是需要正視內心恐懼，了解愛滋更需要突破陳舊觀念。我們期許能提供每一位伙伴溫暖與支持、關心與鼓勵，正向看待生命價值，釐清自我生命意義。

接納自己 關心彼此 尊重生命



露德提供之服務內容：

感染者支持、成長團體

由專業社工帶領團體，讓感染者分享面對疾病的自我接納、自我適應、自我接納、情緒等交流。

愛滋諮詢

以電話、e-mail、留言板、MSN回覆愛滋知識、就醫資訊、藥物治療、自我照顧等問題，提供心理支持與情緒抒發，使愛滋感染者免於恐慌。

同儕線上聊天室

網路的便利性增加愛滋訊息的交流，線上即時通訊（MSN）隱私性更提供感染朋友一個安全的互動空間。

讓我們一起「接納自己、關心彼此、尊重生命」

時常把手心向下給予感染者朋友勇氣

建構溫暖且平等的生活環境

欲知詳細服務內容請至露德網頁瀏覽 <http://www.lourdes.org.tw>

或洽關懷專員 藍元亨先生02-2371-1406#17

黃 維 明 小 提 琴 獨 奏 會

2008
Wei-Ming Hwang
Violin Recital
香 榭 戀 琴 II

演出者

小提琴Violinist/黃維明Wei-Ming Hwang
鋼琴Piano/陳瑞賢Ruei-Hsien Chen



宜蘭場

97/6/7 六 7:30PM

宜蘭演藝廳
宜蘭市中山路二段四八二號 TEL:03-936-9115
票價：200元、300元

桃園場

97/6/12 四 7:30PM

桃園館演藝廳
桃園縣縣府路21號 TEL:03-3353441
自由入場

台北場

97/6/21 六 7:30PM

台北國家演奏廳
信義路側
票價：300元、400元、500元、1000元

2008 NTD TV CHINESE INTERNATIONAL VOCAL COMPETITION

2008新唐人電視台 全世界華人聲樂大賽



首獎：一萬美元

比賽盛況將由新唐人電視台全球播出

初賽(亞太區)：7月5~6日

參賽地點：
國立嘉義大學 大學館演藝廳(民雄校區)

複/決賽：8月9~10日

參賽地點：
美國紐約 The Town Hall Foundation

vocal.ntdtv.com

台灣地區報名專線：

0955-126-120 0980-219-355



全世界華人小提琴大賽

初賽：7/25

複/決賽：7/26 - 27日

地點：美國紐約 The Town Hall Foundation

1-646-736-2969 (English)

1-646-736-2988 (中文)

violin.ntdtv.com



全世界華人鋼琴大賽

初賽：8/22 - 23日(台灣) 10/31日(紐約)

初賽地點：台灣 台南大學雅音樓(台南市樹林街二段33號)

複/決賽：11/1 - 2日(紐約)

E-mail：piano@ap.ntdtv.com

手機：0982459392

Piano.ntdtv.com

一起把愛傳出去

撰文／鉅眾百貨
陳大黑

一個猶太長老臨終前的留言

當我還年輕的時候，我決定改變世界。

在我年長一點的時候，我發現這個志向過於宏大。所以我決定改變我的國家。

等我更老成的時候，我又發現這個目標也太宏大，所以我決定改變我的城市。

後來我發現連這個也辦不成的時候，我決定改變我的家人。

現在在生命的晚年，我才瞭解我應該先改變自己。

如果我從自己開始，我就可能會改變我的家人、我的城市、甚至我的國家。
誰知道，說不定我可以改變世界。

如果有人統計，最近熱門的話題有哪些？

「拼經濟」一定名列前茅，這個話題雖然講了很多年，不過這次看來真的有戲。我卻有點擔心，因為工作的緣故，這20多年來，造訪或居住過很多國外和對岸的城市，也看到不少城市的老百姓生活改善了，建築物變漂亮了，霓虹燈也變多了的同時，很多東西卻變少了，甚至不見了！我真不願意看見我的家鄉也變成那個樣子。

從我們自己做起吧！大黑在過年前認購了100個「鉅寶」撲滿公仔，送出去一些後，朋友們知道了這個活動，又幫我湊齊了100個，我們取名為「把愛傳出去」。

辦法很簡單：

1. 帶著您的孩子來，一起簽下「承諾書」，對自己承諾：

把撲滿公仔存滿錢，然後再捐出去，對象由您自己決定！

2. 簽下承諾書後，把撲滿公仔和價值約2000元的大黑禮品，領回去。

3. 就這樣，讓我們每天累積一點點愛心。

鉅眾跑第一棒，大黑接了第二棒，您接第三棒；一起把愛傳出去，好嗎？

謝謝您，所有參與這個活動的朋友們，好人一世平安！

【本活動由「鉅眾百貨--大黑竹炭專櫃」發起】


CIVIL SHOPPING MALL
鉅眾百貨

咱社區尚方便 好厝邊
台中市西區精誠23街30號1樓
TEL:04-2472 5885
www.cvlshopping.com.tw



夏日宴

雅緻的氛圍與跳動的味蕾共舞
愉悅 無須透過外在的表徵
在四溢的香氣下
靜靜等待那專屬的夏日美味...



【獨饗兌換券】

憑本券至陶板屋消費套餐，
即可品嚐 **紅豆抹茶奶酪** 乙份

本券不得與其他優惠合併使用

使用期限：2008年6月16日~起至2008年12月31日止



陶板屋各店資訊

基隆中正店	基隆市中正路62號2F / 02-2426-6600
台北敦化南路店	台北市敦化南路二段166號2F / 02-2732-6680
台北中山北路店	台北市中山北路一段85號 / 02-2536-2330
台北新寧路店	台北市南京東路二段178號2F / 02-2504-1711
台北光復南路店	台北市光復南路288號B1 / 02-2741-1600
三重重新店	三重市重新路二段82號 / 02-2976-2131
板橋文化店	板橋市文化路一段145號 / 02-2969-5770
中和中山店	中和市中山路二段309號 / 02-2226-8818
桃園中正店	桃園市中正路56號2F / 03-339-1213
中壢中央店	中壢市中央東路77號 / 03-280-7070
新竹中正店	新竹市中正路175-3號 / 03-526-5160
台中中港店	台中市中港路一段302號2F / 04-2319-9323
彰化東門店	彰化市東門街36號 / 04-727-9386
嘉義中山店	嘉義市中山路147號 / 05-278-2425
台南忠義店	台南市忠義路二段26號 / 06-221-7603
高雄中山店	高雄市中山二路482號 / 07-282-2225
鳳山青公店	鳳山市青公路58號 / 07-747-1031

省油18招

「保養重於維修」—保養及上路前省油9招

1. 經常清潔或換新空氣濾清器。
2. 定期維護燃燒系統（化油器或燃油噴射器），火星塞經常清潔、定期更換。
3. 按時換機油及機油濾清器，減少引擎內部磨擦。
4. 選用適當油料，否則易造成引擎損害，也增加耗油量。
5. 油箱蓋應鎖緊，油不要加太滿，以免油料溢出。
6. 輪胎應保持適當胎壓，胎壓不足將較耗油；胎壓過高則會降低輪胎抓地力，且易爆胎。
7. 非必要東西勿堆置車內，減少車內裝飾，以免增加車輛負載。
8. 引擎發動後至起步之時間儘量縮短，最好不要超過三分鐘。
9. 經常注意引擎散熱系統，使車保持正常溫度。

「讓省油成一種習慣」—行駛時省油9招

1. 起步時請平穩加速，低速檔時，不要猛踩油門。
2. 適當換檔：使用低速檔時間不要太久，應在適當時間內變換高速檔。
3. 保持車速穩定，不要忽快忽慢。
4. 行車中，請勿半踩離合器，並儘量避免空踩油門。
5. 非必要時，避免急踩煞車，市區行駛時，請與前車保持適當距離；遇紅燈時，鬆開油門，讓車自然減速停止。
6. 高速行駛時，請關上車窗，減少風阻；若欲開窗，也應兩側全開，讓空氣對流。
7. 尖峰時間儘量不外出，否則也應隨時收聽交通專業電台路況報導，選擇交通較順暢路段。
8. 開冷氣會增加耗油量，除非天氣炎熱，請儘量少開冷氣。
9. 行駛途中遇狀況需較長時間停車時，應將引擎熄火。



中油為大家加油
請大家為台灣加油

